ÁGUEDA

CÂMARA MUNICIPAL

PASSAPORTE DA SUSTENTABILIDADE

PASSAPORT TO SUSTAINABILITY

MENSAGEM DO PRESIDENTE DA CÂMARA
MESSAGE FROM THE MAYOR

Em 2009 foi lançado um novo desafio aos Aguedenses para que estes pudessem, juntamente com a autarquia e demais entidades, fazer mais pelo desenvolvimento sustentável local e global. Em 2011, num processo participativo, os Aguedenses decidiram quais seriam os Compromissos de Águeda com a Sustentabilidade e que, desde então, têm orientado a ação municipal. Águeda é hoje reconhecido nacional e internacionalmente como um Município ambiental, social e economicamente mais justo e sustentável.
Com este pequeno Passaporte procuramos demonstrar, de forma resumida, o trabalho que temos desenvolvido, procurando incentivar a reflexão sobre a sustentabilidade em Águeda, a difusão das melhores práticas e o desenvolvimento de recomendações que visem o cumprimento dos compromissos que assumimos com os Aguedenses e com as entidades nacionais e internacionais.
Mas este trabalho vai continuar!
Não fique de fora… Conto Consigo!

Gil Nadais
Presidente da Câmara Municipal de Águeda

In 2009 we launched a new challenge to the citizens of Agueda so that they could, together with the local authority and other entities, to do more for the local and global sustainable development. In 2011, in a participatory process, these same citizens decided those that would be the Commitments of Águeda to Sustainability which have since then guided the municipal action. Nowadays, Águeda is nationally and internationally recognized as an environmentally, socially and economically more sustainable municipality.
With this little Passport we try to demonstrate, briefly, the work that we have been developing, looking for to encourage a new reflection on our actions, the dissemination of best practices and develop recommendations that allow us to accomplish the commitments assumed with our citizens as well as with national and international organisations.
But this work will continue!
Stay with us... I count on you!

Gil Nadais
Mayor of the Municipality of Águeda

COMPROMISSOS DE ÁGUEDA PELA SUSTENTABILIDADE
ÁGUEDA's SUSTAINABLE COMMITMENTS

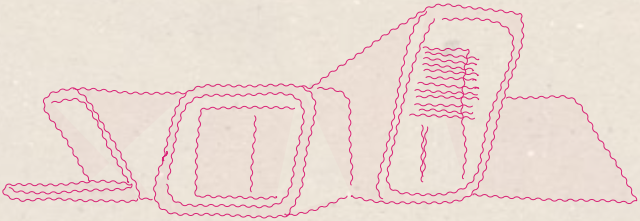
Em 2011 os Aguedenses partilharam a sua visão para um futuro sustentável e aprovaram, juntamente com a Assembleia Municipal de Águeda, os Compromissos de Águeda pela Sustentabilidade e as linhas de ação que deveriam enquadrar a atuação de todos os setores da sociedade Aguedense.

In 2011, the citiziens of Águeda shared their vision for a sustainable future and approved, together with the Municipal Assembly of Agueda, the Commitments of Águeda to Sustainability and the lines of action that should frame the action from all sectors of Águeda's society.

1. ***Estimular as atividades económicas sustentáveis e de base local***
   Encourage local and sustainable economic activities
2. ***Reduzir a dependência energética e as emissões de carbono***
   Reduce energetic dependency and carbon emissions
3. ***Melhorar a mobilidade***
   Improve mobility
4. ***Proteger os recursos hídricos***
   Protect water resources
5. ***Proteger as áreas naturais, a biodiversidade e melhorar os espaços verdes***
   Protect natural areas, biodiversity and improve the green spaces
6. ***Promover núcleos urbanos compactos, diversos e espaços públicos de qualidade***
   Promote compact and diverse urban centers and quality public areas
7. ***Aperfeiçoar o sistema de gestão da sustentabilidade municipal***
   Improve the management system of municipal sustainability
8. ***Fortalecer a participação pública e a gestão transparente***
   Strengthen public participation and transparent management
9. ***Proteger o solo e promover atividades que aumentem a resiliência local***
   Protect the soil and promote activities that increase local resilience
10. ***Reduzir a produção de resíduos, reutilizar e reciclar mais***
    Reduce waste, reuse and recycle more

1

Estimular as actividades económicas sustentáveis e de base local *Encourage local and sustainable economic activities*



Águeda tem trabalhado para contrariar as tendências dos mercados, difundindo as empresas e produtos Aguedenses, fomentando a criação de emprego e a formação de novas empresas.
Projeto Águeda Concept – from local to global;
Parque Empresarial do Casarão – Águeda;
Incubadora de empresas e cultural;
Apoio ao empreendedorismo – São já mais de 110 os projetos, ideias ou empresas apoiadas pela Autarquia neste âmbito.

Agueda has worked to counter market trends, by promoting both companies and products from Águeda, and fostering the creation of new jobs and companies.
Project "Águeda Concept" – from local to global;
Casarão Business Park – Águeda;
Cultural and Business Incubator;
Support to entrepreneurship – more than 110 projects, ideas or companies have already been supported by the municipality.

Tem uma ideia?
Acredite nela!

Podemos ajudar a torná-la uma realidade.
Contacte a Linha de Apoio ao Empresário – 962 029 814 | incubadora@cm-agueda.pt

2

Reduzir a dependência energética e as emissões de carbono *Reduce energetic dependency and carbon emissions*

Águeda compromete-se a reduzir até 2020, 33% das suas emissões de CO2.
As 9 unidades de microgeração e coletores solares térmicos municipais produziram, em 3 anos, cerca de 140.000 kWh de energia "limpa", suficiente para alimentar o Estádio Municipal durante um ano e evitar a emissão de 65 toneladas de CO2.

Escolas, empresas e privados estão também a agir para reduzir consumos energéticos.

Reduza a sua dependência energética consulte qual o melhor fornecedor de energia elétrica para si. - www.erse.pt

Agueda pledges to reduce, by 2020, 33% of its CO2 emissions.
In 3 years, the 9 municipal microgeneration units and solar thermal collectors have produced around 140,000 kWh of "clean" energy, enough to power the Municipal Stadium for a year and prevent the emission of 65 tons of CO2.

Schools, companies and citizens are also acting to reduce energy consumption.

Reduce your energy dependency, check the best electrical energy supplier for your needs - www.erse.pt

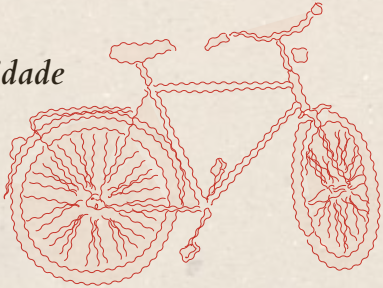
A instalação de luminárias com tecnologia LED já reduziu os consumos com iluminação pública em 30%. Vamos reduzir ainda mais.

Com o EnerEscolas as escolas aderentes reduziram os consumos de energia entre os 4% e os 42%.

3

Melhorar a mobilidade

Improve mobility



Em 2012, 500 mil pessoas viajaram na linha do Vouga, 72% na ligação Águeda – Aveiro.

Águeda tem uma Estratégica de Mobilidade Sustentável para o concelho e um Plano Local de Promoção das Acessibilidades. Na Biblioteca Municipal encontra tecnologia adaptada a invisuais, amblíopes e outros cidadãos com mobilidade condicionada.

10 bicicletas elétricas do beAgueda fizeram em 2 anos mais de 20.000 km. Durante este ano serão adquiridos novos veículos elétricos, disponíveis para uso público. Sabia que os carros elétricos além de emitirem 0gr/km de CO2, são ainda extremamente silenciosos?

Águeda é terra de bicicletas! Há quanto tempo não anda com a sua?
Participe nas iniciativas de mobilidade promovidas no concelho, faça-nos chegar as suas sugestões para agenda21agueda@gmail.com

Agueda has a Strategy for Sustainable Mobility for the municipality and a Local Plan for the Promotion of Accessibility. At the Municipal Library one will find technology adapted for blind, visually impaired and other disabled citizens.

10 electric bikes from project beÁgueda did in 2 years more than 20,000 km. During this year new electric vehicles will be purchased and made available for public use. Did you know that electric cars emit 0gr/km besides CO2 are still extremely quiet?

Agueda is the land of bikes! When was the last time you took your bike for a ride?
Participate in mobility initiatives promoted in the municipality, please send us your suggestions to agenda21agueda@gmail.com

Na cidade de Águeda existem para parqueamento cerca de 2000 lugares gratuitos e 611 lugares pagos.

A gestão da frota municipal permitiu, em 5 anos, reduzir os consumos de combustível em 44%.

4

Proteger os recursos hídricos

Protect water resources

Água é um recurso finito, deve ser utilizada racionalmente. Existem 266 entidades gestoras responsáveis pelo abastecimento de água em Portugal na região de Aveiro é a AdRA – Águas da Região de Aveiro.

Qualidade de água – BOA!
No verão de 2013 foram monitorizadas 6 zonas do concelho para a prática balnear: Souto Rio, Bolfiar, Redonda, Talhada, Alfusqueiro e o Largo 1.º de Maio, todas com boa qualidade.

Water is a finite resource, it must be used rationally. There are 266 management bodies responsible for water supply, in the region of Aveiro it is AdRA - Águas da Região de Aveiro.

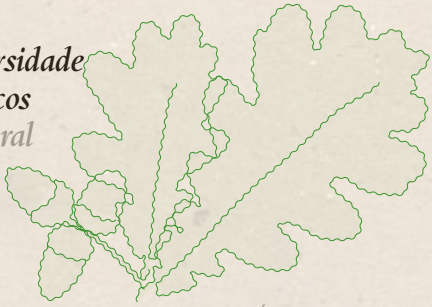
Water Quality - GOOD!
In the Summer 2013, 6 areas in the municipality were monitored to be used as river beaches: Souto Rio, Bolfiar, Redonda, Talhadas, Alfuqueiro, and Largo 1.º de Maio (last in the city of Águeda), all with good quality.

Sabia que a rede hidrográfica concelhia perfaz uma área com cerca de 455 ha?

Os Aguedenses reduziram o consumo de água em cerca de 4% em 2013 face a 2012.

5

Proteger as áreas naturais, a biodiversidade e melhorar os espaços verdes *Protect natural areas, biodiversity and improve the green spaces*



11% do concelho de Águeda está classificado como Rede Natura 2000. Nos últimos anos a Autarquia investiu cerca de 1,9 milhões de euros na proteção da natureza e da biodiversidade, na conservação e ações melhoria de espaços verdes:

As ações de requalificação e valorização da Pateira de Fermentelos, apoio à regeneração de bosques nativos, bem como a criação de novos espaços verdes como o futuro parque verde da cidade com mais de 20 hectares.
A área da lagoa da Pateira de Fermentelos e vales dos rios Águeda e Cértima foi reconhecida como Zona Húmida de Importância Internacional – Convenção de RAMSAR.

11% of the municipality of Águeda is classified as Natura 2000. In recent years the Municipal Authority has invested around EUR 1.9 million in the protection of nature and biodiversity, conservation and actions for the improvement of green areas:

Actions for the redevelopment and enhancement of the Pateira de Fermentelos; support to the regeneration of native forests; creation of new green areas, such as the future City Park well over 49 acres.
The lake of Pateira de Fermentelos and the adjoining valleys of the rivers Águeda and Cértima were recognized as a Wetland of International Importance - Ramsar Convention.

Nos últimos 2 anos foram produzidas 108.148 plantas nos Viveiros Municipais, que foram utilizadas nos espaços verdes ou entregues a solicitações.

Em 2013 abriu ao público a Estação de Biodiversidade de Macieira de Alcôba, que integra o projeto Nacional Biodiversity 4All, a primeira no concelho.

6

Promover núcleos urbanos compactos, diversos e espaços públicos de qualidade *Promote compact and diverse urban centers and quality public areas*

No âmbito das "Parcerias para a Regeneração Urbana", a Autarquia desenvolveu projetos e ações dirigidas à revitalização e valorização integrada da cidade de Águeda. Ao todo 12 projetos, que se interligam e complementam, tendo como suporte uma estrutura de parcerias locais.

No âmbito da revisão do PDM de Águeda e no Código Regulamentar do Município de Águeda estão previstas medidas e incentivos para uma arquitetura e construção sustentável, bem como para a reabilitação de zonas urbanas – Consulte quais em www.cm-agueda.pt

Under the Partnerships for Urban Regeneration, the Municipality has developed projects and actions aimed at the integrated revitalization and enhancement of the city of Águeda.

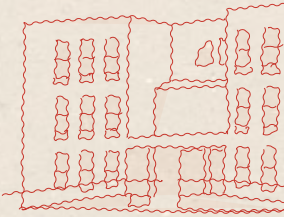
Specific measures and incentives for sustainable architecture and construction, as well rehabilitation of urban areas, are included in the revision of the Municipal Matrix Plan of Águeda and the Municipal Code of Águeda - see more at www.cm-agueda.pt

A Autarquia de Águeda é membro da Plataforma para a Construção Sustentável, entidade gestora do Cluster Habitat Sustentável em Portugal.

7

Aperfeiçoar o sistema de gestão da sustentabilidade municipal

Improve the management system of municipal sustainability



Com a Agenda 21 Local de Águeda o município comprometeu-se a gerir e desenvolver de forma sustentável todo o território.

Águeda tem hoje uma visão comum para o futuro: um Município de Excelência!

Alguns projetos são referenciados como Boas Práticas (nacionais e internacionais), incorporando critérios de sustentabilidade.
São vários os reconhecimentos obtidos, em 2013, do trabalho desenvolvido por Águeda e pelos Aguedenses:
- 1.º lugar Prémio na categoria "Melhores Práticas Ambientais" – Prémio internacional para as Comunidades Habitáveis (Liveable Communities 2013) – LivCom Awards, Programa das Nações Unidas para o Meio Ambiente (PNUMA);
- 2.º lugar do Prémio internacional para as Comunidades Habitáveis - LivCom Awards, PNUMA;
- Selo de Sustentabilidade, nível ouro – Plataforma da Construção Sustentável – Cluster Habitat;
- Prémio ECOXXI 2012/2013 – ABAE – Associação Bandeira Azul da Europa – Boas práticas de sustentabilidade desenvolvidas ao nível dos Municípios;
- 4.º lugar no Prémio Desenvolvimento Sustentável – Heidrick & Struggles e o Diário Económico, na categoria correspondente;
- 1.º Prémio "Cidades de Excelência" – Projeto "Águeda – uma Smart City Emergente" – Jornal Planeamento e Cidades, na categoria de Inovação;
- Menção Honrosa nos Prémios Europeus de Iniciativa Empresarial/European Enterprise Awards - na categoria de Desenvolvimento do Ambiente Empresarial atribuída pelo IAPMEI;
- Prémio Autarquias + Familiarmente Responsáveis 2013 – Associação Portuguesa de Famílias Numerosas;

O Selo de Sustentabilidade de Águeda categoria de Ouro (o 1.º a ser atribuído a uma Autarquia) vem reconhecer o trabalho de sustentabilidade realizado.

Local Agenda 21, the Municipality of Águeda pledged to manage and sustainably develop the whole territory.

Nowadays Águeda has a common vision for the future: a City of Excellence!

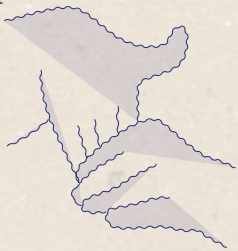
Some projects are referred to as Good Practices (national and international), incorporating sustainability criteria.
In 2013, we obtained several recognitions for the work developed on behalf of Águeda and its citizens:
- 1st Prize in the category " Best Environmental Practices " - International Award for Livable Communities (Liveable Communities 2013) LivCom Awards, the United Nations Program for Environment (UNEP);
- 2nd international Award for Livable Communities - LivCom Awards, UNEP;
- Seal of Sustainability , gold level - Sustainable Construction Platform - Habitat Cluster
- ECOXXI Award 2012/2013 - ABAE - European Blue Flag Association - Good sustainability practices developed at the level of municipalities;
- 4th place in the Sustainable Development Award - Heidrick & Struggles and the Economic Journal, the corresponding category;
- 1st Prize " Cities of Excellence " - Project " Agueda - An Emerging Smart City " - Jornal Planeamento e Cidades, in the category of Innovation;
- Honorable Mention in the European Enterprise Awards / European Enterprise Awards - in the category of Business Environment Development, awarded by IAPMEI;
- Most Family-Friendly Municipalities 2013 - Portuguese Association of Large Families;

Sustentabilidade em melhoria contínua: anualmente a Autarquia avalia em 21 indicadores e 65 subindicadores as ações desenvolvidas – ECOXXI-, tendo melhorado nos últimos anos o desempenho global: em 2013 obteve 84,3% assumindo uma posição de liderança a nível regional e entre os primeiros a nível nacional.

8

Fortalecer a participação pública e a gestão transparente

Strengthen public participation and transparent management



Cada cidadão faz a diferença: já participaram mais de 30.000 cidadãos e 200 instituições no Águeda 21 e iniciativas dinamizadas.
O Índice de Transparência Municipal (ITM) foi calculado pela Autarquia voluntariamente pela primeira vez em 2010, tendo sido revisto em 2013 pela Transparência e Integridade Associação Cívica (TIAC), que posicionou a Autarquia no 13.º lugar a nível nacional. Águeda assume o compromisso de melhorar este desempenho!
Em 2010, mais de 90% dos Aguedenses estavam satisfeitos com o local onde viviam e, em 2013, Águeda ganhou o 2.º lugar do prémio para das melhores comunidades habitáveis (Liveable communities), reconhecido por um júri especializado com o apoio das Nações Unidas.

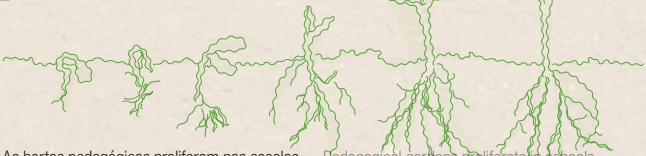
A autarquia transmite em direto as Assembleias Municipais que, desde 13 de novembro de 2013, têm também tradução para linguagem gestual.

Every citizen makes a difference: over 30,000 citizens and 200 institutions were engaged in Águeda 21 and its associated activities.
The Municipal Transparency Index (MTI) was calculated by the Authority voluntarily for the first time in 2010, and was revised in 2013 by the Transparency and Integrity Civic Association (TICA), which positioned the Authority on 13th Place nationally. Agueda is committed to improving this performance!
In 2010, over 90 % of the citizens of Águeda were satisfied with the place where they lived and, in 2013, Águeda won the 2nd place in the Liveable Communities prize, recognized by a panel of experts with the support of the United Nations.

Águeda dinamiza por ano mais de 150 iniciativas direcionadas para os cidadãos, escolas e ou empresas e apoia diversas outras promovidas por instituições públicas e privadas

9

Proteger o solo e promover atividades que aumentem a resiliência local *Protect the soil and promote activities that increase local resilience*



As hortas pedagógicas proliferam nas escolas do concelho, projetos educativos que, desde cedo, aproximam os mais novos a práticas agrícolas sustentáveis.
A Autarquia promove projetos de hortas urbanas disponibilizando talhões, com cerca de 40m^2 cada, a 36 cidadãos (com idades entre os 20 e os 60 anos).
O Gabinete Técnico Florestal de Águeda presta apoio e desenvolve tarefas principalmente no âmbito da Defesa da Floresta Contra Incêndios. O regulamento da revisão do PDM de Águeda prevê a diversificação e reordenamento da floresta.
O compromisso para a redução das emissões de CO2, a prevenção de incêndios florestais, o açude insuflável do rio Águeda, o canal secundário do rio Águeda, o alargamento das pontes sobre o rio Águeda, são algumas das medidas para prevenir e minimizar os impactos das alterações climáticas.

Pedagogical gardens proliferate in schools of the municipality, these are educational projects that, since an early age, bring the little ones closer to sustainable agricultural practices.
The Authority promotes urban gardening projects providing plots, with about 40m^2 each, to 36 citizens (aged between 20 and 60).
The Technical Forest Service of Águeda supports and develops tasks especially in terms of protection against Forest Fires. The revision code of the Municipal Matrix Plan of Águeda provides diversification and reorganization of the forest.
The commitment to reduce CO2 emissions, the prevention of forest fires, the inflatable dam and the secondary canal on the river Águeda, the enlargement of the bridges over the river Agueda, are some of the measures to prevent and minimize the impacts of climate change.

A edição de 2013 do Prémio Águeda 21 premiou o Projeto" Estufa" da Escola Básica Fernando Caldeira e o projeto do Centro Social e Infantil de Aguada de Baixo - Quinta Biológica 'Da Terra'.

10

Reduzir a produção de resíduos, reutilizar e reciclar mais

Reduce waste, reuse and recycle more

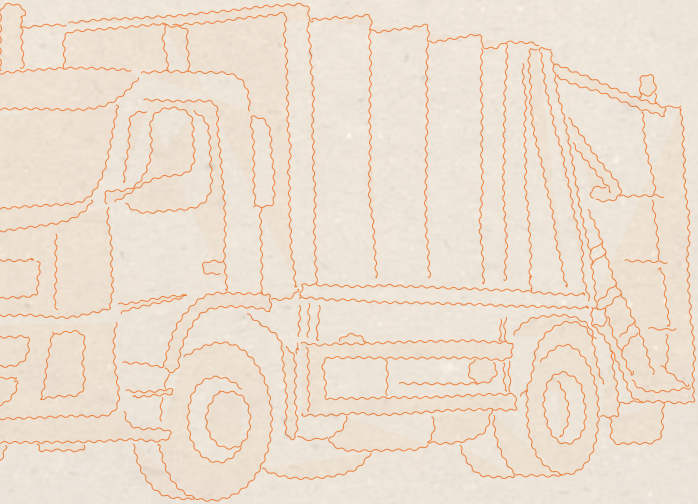
A produção de resíduos revela-se como um dos principais indicadores de uma sociedade de consumo, onde o desperdício de materiais e, consequentemente, dos recursos naturais, atinge uma proporção alarmante, onde menos será sempre muito!
Águeda implementa o Plano de Redução de Resíduos – Águeda reduz, com vista à redução na produção, e aumento da valorização de resíduos. Desde 2011 que os Aguedenses estão a reduzir a produção de resíduos!

O Centro de Compostagem Municipal permite valorizar os resíduos biodegradáveis, tendo no primeiro ano sido produzidos 80 m3 de composto incorporado em jardins e parques verdes. São outras as recolhas e iniciativas de separação e valorização que a Autarquia promove. Descubra mais sobre os projetos desenvolvidos e o tema em www.cm-agueda.pt.

Cada cidadão é produtor e, como tal, responsável pela redução e valorização dos resíduos produzidos.

Águeda disponibiliza ainda, gratuitamente, Kits de reciclagem para entregar a cidadãos e entidades. Valorize os seus resíduos, solicite o seu kit de reciclagem junto do Gabinete de Atendimento ao Munícipe da Autarquia ou por agenda21agueda@gmail.com.

Sabia que os resíduos produzidos em Águeda em 2012 encheriam cerca de 310 vagões de um comboio? E que cada tonelada de resíduos produzidos custa ao Município 70 euros?



Waste production reveals itself as a leading indicator of a consumer society where waste materials and , consequently , natural resources , reaches an alarming proportion , which will always be much less!
Águeda implements the Plan for Waste Reduction - Águeda reduced , leading to reduced production and increased recovery of waste . Since 2011, the citizens of Águeda are reducing waste!

The Center for Municipal Composting allows valuing biodegradable waste , having been produced in the first year 80 m3 of compost incorporated into gardens and green parks . There are other collection services, and waste separation and valuation initiatives promoted by the Municipal Authority. Find out more about this subject and the projects developed at www.cm-agueda.pt

Also, Águeda makes available free recycling kits to its citizens and entities. Add value to your waste, ask your recycling kit at the Municipal One-Stop Shop or email to agenda21agueda@gmail.com

Pegada Ecológica

Ecological Footprint

E se de repente alguém lhe perguntasse:
"Se todos os cidadãos do mundo tivessem os seus hábitos, quantos planetas seriam precisos para sustentar a humanidade?"

And if suddenly someone asked you: "If all the citizens in the world had your same habits, how many planets would it take to sustain mankind?"

INSTALE A APLICAÇÃO GRATUITA

INSTALL THE FREE APP

ANDROID

iOS

Praça do Município, 3754-500 Águeda
Telefone 234 610 070 | geral@cm-agueda.pt

www.cm-agueda.pt

ÁGUEDA
CÂMARA MUNICIPAL

mais CENTRO
Programa Operacional Regional do Centro

QREN
QUADRO DE REFERÊNCIA ESTRATÉGICO NACIONAL
PORTUGAL 2007.2013

UNIÃO EUROPEIA
Fundo Europeu de Desenvolvimento Regional